

## LEXIQUE\*

(Entre parenthèses, la traduction anglaise)

- Allonge** (*apron*): Sert à attacher les fils de chaîne aux ensouples et permet de tisser le maximum de longueur de la chaîne (même que toile d'ensouple).
- Baguettes d'encroix** (*lease sticks*): Baguettes servant à conserver la croisée faite dans la chaîne lors de l'ourdissage, pour faciliter le passage en lames.
- Basse-lisse** (*low-warp*): Employé surtout en tapisserie pour désigner un métier dont la chaîne est placée à l'horizontale, comparativement à haute-lisse.
- Battant** (*beater*): Cadre dans lequel est placé le ros, et sert à battre ou fouler les fils de trame en place dans le tissu.
- Broche ou bobine à tapisserie** (*tapestry bobbin*): Outil de bois dont un bout est en forme de pointe pour permettre de tasser le fil de trame sur la tapisserie et autour duquel les laines sont enroulées servant en même temps de navette à tapisserie.
- Bref** (*draft*): Dessin représentant le passage en lames, l'attachage des pédales, le pédalage et le patron.
- Carton** (*tapestry plan*): Dessin de base employé en tapisserie.
- Chaîne** (*warp*): L'ensemble des fils qui sont roulés sur l'ensouple du métier.
- Cliquet** (*dog*): Petit loquet qui empêche les ensouples de se dérouler d'elles-mêmes.
- Compte** (*sett*): Nombre de fils dans la chaîne et dans la trame, par mesure de surface.
- Contexture** (*contexture*): Vue en coupe du croisement des fils dans un tissu.
- Croisée** (*crossing or leash*): Croisement des fils de chaîne lors de l'ourdissage et qui garde les fils en ordre pour les transférer sur le métier.
- Croisure** (*twill weave*): Entrecroisement des fils de chaîne et de trame ayant tendance à produire une diagonale dans la texture. En tapisserie (sur un métier sans lame), c'est le fil qui n'est pas pris dans les lisses.
- Diagramme** (*graphic*): Tableau représentant le bref.
- Duite** (*pick*): Passage de la navette dans la foule ou pas. (Un rang de tissage avec le fil de trame, en tapisserie, deux rangs (aller et retour))

---

\*Pour lexique anglais, voir page 63

\*For English glossary, see on page 63

- Embuvement** (*shrinkage*): Raccourcissement des fils de chaîne dû à leur ondulation causée par le fil de trame. Il s'agit d'une perte sur la longueur de la chaîne occasionnée par le chemin que parcourt la chaîne autour de la trame. Plus le fil de chaîne est gros, plus l'embuvement est grand.
- Enfilage** (*threading*): Même que passage en lames.
- Enroulement** (*bore*): Action d'enrouler la chaîne sur le métier. Chaque longueur de tissu enroulée sur l'ensouple avant à l'aide du levier. (Autrefois, donner un quartier).
- Ensouples** (*cloth and warp beam*): Rouleaux autour desquels on enroule les fils de chaîne à l'arrière du métier et le tissu fini à l'avant du métier.
- Envergure** (*shedding*): Même chose que croisée. Action de placer les fils de chaîne alternativement dessus et dessous les baguettes d'encroix.
- Fiche de montage** (*draft chart*): Fiche où sont indiqués le bref et les autres renseignements utiles à la réalisation d'un tissu.
- Flotté** (*float*): Une partie de la chaîne ou de la trame qui n'est pas reliée l'une à l'autre.
- Flûte** (*weaving flute*): Petite bobine utilisée pour passer les laines de trame sur le métier à tapisserie basse-lisse.
- Foule** (*shed*): Même que pas. Ouverture qui se fait en séparant les fils de chaîne à l'aide des lames.
- Fouler** (*full*): Après le tissage, l'étoffe est foulée à la vapeur, c'est-à-dire feutrée.
- Haute-lisse** (*vertical warp or high-warp*): Se dit d'un métier à tapisserie dont la chaîne est verticale.
- Liaison** (*tabby*): Fil de trame qui sert à unir le matériel dans les tissus frappés et qui se place entre chaque fil de patron en utilisant les lames (pair ensemble et impair ensemble). Généralement semblable au fil de chaîne.
- Lisière** (*selvage*): Bord d'une pièce de tissu.
- Mercerisé** (*mercerizing*): Traitement donné au fil de coton ou de lin pour le rendre brillant et puissant.
- Ourdir** (*to warp*): Action de préparer les fils de chaîne de longueur égale.
- Ourdissoir** (*warper, warping frame*): Instrument servant à préparer la chaîne de manière à ce que tous les fils soient dans l'ordre du tissage et de longueur égale.

- Pas** (*shed*): Voir foule.
- Passage en lames** (*threading*): Action de passer les fils de chaîne selon le patron choisi.
- Patron** (*pattern*): Modèle donnant les informations telles que le passage en lames, attachage, marchure, densité de la chaîne et toute autre information relative à un tissu.
- Peigne envergeur** (*lease reed*): Sorte de ros et aiguilles combinés. S'emploie pour le tissage simple. Sert à faire la croisée.
- Penne** (*warp end*): Bout de fil de chaîne qui ne peut être tissé au début ou à la fin du tissage.
- Piquage** (*sleying*): Action de passer les fils au travers du peigne ou ros.
- Pliage** (*beaming*): Action de rouler la chaîne sur l'ensouple.
- Poitrinière** (*breast beam*): Traverse avant du métier sur laquelle le matériel tissé passe avant de s'enrouler sur l'ensouple.
- Porte-fil** (*thread beam*): Pièce de bois qui supporte tous les fils à l'arrière du métier au-dessus de l'ensouple.
- Quartier** (*bore*) (prendre un): En vieux terme de tisserand, action d'avancer la pièce sur le métier en enroulant l'ensouple avant.
- Régllette** (*flat shuttle*): Petite planche autour de laquelle on enroule le fil de trame avant de le passer dans le pas. Sert de navette.
- Rentrage** (*threading*): Voir enfilage, passage en lames.
- Rya** (*Rya*): Noeud norvégien utilisé pour le tapis ou pièce murale fait de laine coupée à l'avance, d'une longueur prédéterminée. (Exemple: laine de 4" (10 cm) fera un noeud rya de 1½" (4 cm) lorsque noué.) Chaque noeud est fait autour de deux fils de chaîne et chaque rangée de rya est fixée solidement en passant deux duites et plus de fils de liaison entre les rangs de noeuds.
- Sergé** (*twill*): Armure de tissage qui présente de fines côtes obliques. C'est l'une des trois armures.
- Texture** (*texture*): La manière que le matériel est fait.
- Titrage** (*count of yarn*): Détermination de la grosseur des fils.
- Trame** (*weft*): Le fil qui traverse dans la chaîne. S'emploie aussi pour déterminer la bobine qui portera ce fil dans la navette.